

Lettre de Pierre Morand à Émile Zola datée du 5 septembre 1895

Auteur(s) : Morand, Pierre

Transcription

Texte de la lettre
Philadelphia 8 sept 1895
2550 North 4th St

Monsieur Émile Zola,
Paris.

Cher Monsieur !

Il y a quelques jours j'expédiai au rédacteur en chef du Figaro une trentaine de pages « Souvenirs demi-centenaires d'Américains à Paris etc. » qui seront publiées ou refusées, à la discrétion du journal. Dans le dernier cas j'ai prié le rédacteur de vouloir bien vous faire parvenir le manuscrit, qui ne peut manquer de vous intéresser et même de vous être utile s'il est vrai que vous avez l'intention de faire une étude sociale des États-Unis. J'avais originalement composé l'article en anglais que j'écris mieux que le français, mais tous les éditeurs à qui je l'ai soumis l'ayant refusé pour cause, je l'ai traduit en français, dûment revu et augmenté, mais toujours dans les plus strictes limites de mon expérience de près de soixante ans. J'en ai aujourd'hui 75 sonnés, et à l'exception d'une demi-douzaine de visites en Europe, j'ai toujours résidé ici depuis 1840 _ les yeux grands ouverts.

Si vous jugez à propos de garder mon manuscrit, je vous serai grandement obligé de vouloir bien m'en envoyer la valeur à votre entière discrétion. Ayant perdu mes propriétés dans une crise commerciale à un âge où (sic) il n'est plus guère possible de récupérer, je suis obligé de travailler comme devant.

Avec la prière de vouloir bien excuser ma présomption, vu les circonstances.

J'ai l'honneur,

Cher Monsieur,

De demeurer avec la considération la plus distinguée,

Signature : Pierre Morand.

N. B. Je pourrais au besoin faire suivre plusieurs autres chapitres.

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[argent](#), [étude sociale des USA](#), [Figaro](#), [article](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Morand, Pierre, Lettre de Pierre Morand à Émile Zola datée du 5 septembre 1895, 1895-09-05

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6205>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1895-09-05](#)

Adresse2556 North 4th St., Philadelphie.

Description & Analyse

DescriptionDemande à Zola, s'il récupère son article, de lui payer.

NotesMention d'un article qui, s'il a été refusé par le Figaro, devait arriver dans les mains de Zola, mais manquant.

Information générales

Langue[Français](#)

CoteAME 1895_09_05 AM1895.04.Morand.05091895.Philadelphie

Éléments codicologiques Lettre originale, sans enveloppe, une feuille pliée dont deux pages sont utilisées.

SourceBrigitte Émile-Zola

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et

manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Cantiran, Élise

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 02/07/2018 Dernière modification le 21/08/2020

Philadelphie 5 Sept 1895
2556 North 4th St

Monsieur Emile Zola

Paris.

Cher Monsieur :

Il y a quelques jours j'ai expédié au
Rédacteur en chef du Figaro une trentaine de
pages "Souvenirs Semi-Centennaires d'Américains
à Paris etc." qui seront publiés ou refusés, à
la discrétion du journal. Dans le dernier cas
j'ai prié le rédacteur de vouloir bien vous faire
parvenir le manuscrit, qui ne peut manquer
de vous intéresser et même de vous être utile,
s'il est vrai que vous avez l'intention de faire
une étude sociale des Etats-Unis. J'avais
originellement composé l'article en anglais que
j'écris mieux que le français, mais tous les
éditeurs à qui je l'ai soumis l'ayant refusé
pour cause, je l'ai traduit en français, dû-
ment revu et augmenté, mais toujours dans

les plus strictes limites de mon expérience
de près de soixante ans. J'en ai aujourd'hui
75 années, et à l'exception d'une demi-douzaine
de visites en Europe j'ai toujours résidé ici
depuis 1840 - les yeux grands ouverts.

Si vous jugez à propos de garder mon
manuscrit, je vous serai grandement obligé
de vouloir bien m'en envoyer la valeur
à votre entière discrétion. Ayant perdu mes
propriétés dans une crise commerciale à un
âge où il n'est plus guère possible de récupérer,
je suis obligé de travailler comme devant.

Avec la prière de vouloir bien excuser
ma présomption, vu les circonstances,
j'ai l'honneur,

Cher Monsieur,

de demeurer avec la considération
la plus distinguée,

Pierre Morand

N. B. Je pourrais au besoin
faire suivre plusieurs autres chapitres.